

NUMMER 12 | DEZEMBER 2022

104. Jahrgang  
5.800 Exemplare  
Redaktionsschluss: 10. des Monats  
[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)



# GROSS BORSTELER BOTE

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

WEIHNACHTSFEIER  
MI 14.12., 19:30  
UHR STAVENHAGENHAUS

„GEWOHNTES VERTRAUEN, MIT NEUEM GESICHT“



DR. KARIN KREMEIER



DR. JULIA VON SCHÖNING



DR. JOHANNES WIRTH M.SC.

WIRTH ZAHNÄRZTE <sup>®</sup>

BORSTELER CHAUSSEE 111  
22453 HAMBURG

TELEFON: 040 60 08 83 60

INFO@WIRTH-ZAHNAERZTE.DE



WWW.WIRTH-ZAHNAERZTE.DE



# Dierk Fleck e.K.

Inh: Nicole Johannsen, Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

Klempnerei, Gas, Wasser  
Dach, Solaranlagen  
Brennwert, Heizung  
barrierefreie Bäder

**Tel.: 553 73 22**

**Fax: 553 19 54**



Büro: Brückwiesenstr. 32  
Werkstatt: Borsteler Chaussee 128  
[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)  
[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

Wir wünschen allen  
unseren Kunden eine  
schöne Weihnacht und  
ein glückliches neues  
Jahr 2023.

Ihre  
Nicole Johannsen  
und Team.



# EDITORIAL

**Liebe Borstelerinnen, liebe Borsteler,**

**wie geht es Ihnen, am Anfang der Adventszeit, mit dem Blick auf Weihnachten? Sind Sie bedrückt und verunsichert, wegen der vielen Krisen, die gleichzeitig international und im eigenen Heizungskeller toben? Oder sehen Sie auch schon wieder etwas Licht am Ende des Tunnels?**

Der Krieg in der Ukraine hat sich zumindest gedreht, die USA fallen (noch?) nicht in die Hände der demokratiefeindlichen Trumpianer und damit als unsere Verbündeten aus, Bolsonaro hat gegen Lula die Wahl verloren und kann in Brasilien nicht mehr ungehemmt die grüne Lunge der Welt, den Regenwald, abholzen. Und die Ampel in Berlin übernimmt unsere Gas- und Fernwärmeabschläge im Dezember, ab Januar kommt die Strompreisbremse und ab März gibt es die Gaspreisbremse.

Eigentlich doch gar nicht so schlecht, oder?  
Eigentlich doch ganz gut, oder?

Jeder kennt das Beispiel mit dem halb leeren oder halb vollen Glas. Machen wir erstmal gedanklich aus den herausfordernden und schwierigen Situationen ein halb volles Glas. Ein guter Anfang wird uns aber nicht zufrieden stellen, da wir den Erlebens-Rahmen (das Glas) nicht geändert haben. Erst, wenn wir uns von Form und Größe „des Glases“ verabschiedet haben, werden wir wieder Fülle spüren. Und Fülle empfinden wir als angenehm, wohltuend, beruhigend.

Geben wir der Situation, in der wir uns befinden, eine andere, eine eigene Bedeutung. Was, wenn wir uns einfach ein kleineres Glas als das neue „Normale“ vorstellen?



Sich selbst mit den eigenen Wünschen und Zielen neu zu erfahren, hat nichts mit Verdrängung oder positivem Denken zu tun. Es hat vor allem mit Loslassen und Wandlungsfähigkeit zu tun. Unsere Anpassungsfähigkeit, unsere Kreativität und Entwicklungskraft hat uns Menschen seit zehntausenden von Jahren Eiszeiten, Naturkatastrophen, Völkerwanderungen und Kriege überstehen lassen.

Wenn wir nicht festhalten und hadern, weil das alte große Glas halbleer ist. Wenn wir uns von der Vorstellung lösen können, dass nur ein immer größeres Glas ein gutes Glas ist. Wenn wir unsere Anpassungsfähigkeit und den gesunden Menschenverstand nutzen, um unsere Wünsche und Visionen an die Größe des Glases Anno 2022/2023 anzupassen: Dann haben wir die Chance, zufrieden zu sein!

Liebe Borstelerinnen, liebe Borsteler, stoßen wir mit unseren wunderschönen, kleineren Gläsern auf eine erfüllte Advents- und Weihnachtszeit an! Ich wünsche Ihnen alles erdenklich Gute. Und bleiben Sie zuversichtlich!

Herzlich Ihre Ulrike Zeising



## Offenes Weihnachtsliedersingen

für SängerInnen und NichtsängerInnen  
jeden Alters donnerstags 17:45h-18:45h im  
opededeel Wohnprojekt, Warnckesweg 61.

Mehr Infos unter [para-para.de](http://para-para.de)

## Entspannung, Kraft und Ruhe

wiedererlangen mit der Zwerchfell-  
atmung immer mittwochs  
17:30-18:30/18:30-19:30  
p.P. 30€, 5er-Gruppen,  
Anmeldung erbeten bei  
Moritz Paul, Tel. 0178 790 93 99

## DER BOTE IM OHR

### UNSER PODCAST FÜR GROSS BORSTEL

Die „Initiative Marcus und Dahl“ feierte ihr 5-jähriges Jubiläum auf einer Matinée-Veranstaltung im Stavenhagenhaus: Groß Borstel entdeckt seine Künstlerinnen und Künstler. Und der Bote im Ohr war dabei, hat Stimmung und Stimmen auf der Jubiläums-Matinée eingefangen.

## DER BOTE VORGELESEN

### SPRECHERIN: STEFANIE SCHMID

Diesmal nicht mit Häusern, sondern mit Straßen, die Geschichten erzählen: Durch Groß Borstel sollte eine Transitstrecke gebaut werden! In der Serie „Vögel in Groß Borstel“ beobachtete der Hobbyornithologe und Fotograf Michael Rudolph diesmal den Turmfalken.

Viel Spaß beim Hören! Kostenfrei auf Spotify, Apple Podcasts, Deezer & Co. Oder per QR-Code:



# MEDALIFE

DAS GESUNDHEITZENTRUM FÜR  
PHYSIOTHERAPIE UND TRAINING  
IN GROSS BORSTEL

KRANKGYMNASTIK  
MANUELLE THERAPIE  
MANUELLE LYMPHDRAINAGE  
KRANKGYMNASTIK NEURO (PNF)  
KRANKGYMNASTIK AM GERÄT  
MASSAGEN  
KINESIOTAPING

Alle gesetzlichen & privaten  
Krankenkassen!  
Flexible Terminvereinbarung!  
Telefon 040 / 553 78 22  
Borsteler Bogen 27 F  
[www.medalife.de](http://www.medalife.de) | [info@medalife.de](mailto:info@medalife.de)



# INHALT

- 4 Der Bote im Ohr | Der Bote vorgelesen
- 6 Vorweihnachtszeit  
von Jürgen Huwil Wahlen
- 7 Neue Mitglieder | Die nächste Mitgliederversammlung
- 10 Weihnachtspäckchen für den Borsteler Tisch
- 13 Antje Markmann | RISE oder Rise?
- 14 Häuser die Geschichten erzählen:  
(K)eine Transitstrecke durch Groß Borstel
- 21 Der kleine Prinz
- 23 Weihnachtsspenden an Ossara e.V.
- 24 Vögel in Groß Borstel: Der Turmfalke
- 5
- 29 Besuch bei den Best Butchers
- 31 Richtfest beim Neubau der  
Carl-Götze-Schule
- 32 Weihnachtsgedanken 2022
- 33 Kleinanzeigen
- 34 Frau – Leben – Freiheit
- 35 Ukraine-Hilfe
- 36 Zahnpost
- 39 Singekreis fällt aus | Literaturkreis
- 41 Gerd Dierks – Nachruf
- 43 Weihnachtsaktion
- 44 Mitgliederwerbung
- 45 Protokoll der Mitgliederversammlung  
am 11. November 2022
- 46 Traueranzeigen | Impressum



**AUF WELLENLÄNGE**

**Partner für Ihre interne und externe Kommunikation**

- Podcast-Produktion und Hosting
- Video-Produktion und Streaming
- Medien-Coaching

[www.aufwellenlaenge.de](http://www.aufwellenlaenge.de)  
Tel: 0172-4335101

## Yoga Walking



Liebe Walking Freunde,

der Herbst ist mild und wir Yoga Walken weiterhin wunderbar draußen an der frischen Morgenluft im Eppendorfer Moor. Unsere Gruppe freut sich auf dich - walke mit uns, dienstags und donnerstags 9.00 Uhr, inklusive Yoga Einheiten und Atemübungen. Bei Regenwetter machen wir Yoga im Raum Brödermannsweg.

Oder möchtest du lieber für dein Wohlgefühl zum reinen Yoga Kurs kommen? Mittwochs, wie gehabt, 18.15 Uhr, oder Montags Morning Yoga online 9.00 Uhr

Melde dich jetzt zur Probestunde an: [kontakt@silke-albers.com](mailto:kontakt@silke-albers.com), 0151 - 10 71 55 12

Herzlichst Silke



# VORWEIHNACHTSZEIT

## AN DER GLÜHWEINBUDE

FIETE, hast Du das gehört?  
 Draußen hat ein Hirsch geröhrt!  
 FIETE, du, fast glaube ich,  
 das klang schon vorweihnachtlich!

FIETE, schau doch da mal raus!!  
 Ist der Hirsch von Santa Claus??  
 FIETE, hör den Schellenbaum!  
 Jingel Bells! Mein Weihnachtstraum!!

FIETE, endlich seh' ich klar,  
 was als Kind nur Wunschtraum war!  
 Klingt das erste Weihnachtslied  
 wird der Schlitten vorgeglüht.

HEIN...nu' bitte sei mal stille!  
 Nimm Dir Deine Weitguckbrille  
 Dreh' dich um und schau's dir an!  
 Siehst du Hirsch und Weihnachtsmann?

FIETE ... klar. Da vorne doch!  
 Schlitten und 'n Engel noch!  
 Und der Hirsch in voller Breite  
 rennt vergnügt an seiner Seite!

HEEIIIN!!! Engel, Hirsch und Jingel Bell  
 sind vom Kinderkarussell.  
 Wir sind auf dem Weihnachtsmarkt.  
 da ist so was angesagt.  
 Jetzt trink aus, guck nich so dumm.  
 „Noch zwei Glühweinpunsch mit Rum.“

„Danke FIETE“... (Prost)  
 „Schon gut, HEIN“...(Prost)



## VON JÜRGEN HUWIL WAHLEN



**SIMON**  
 HEIZUNG | SANITÄR

**WÄRME, WASSER, WOHLFÜHLEN.** IHR PARTNER IN SACHEN HEIZUNG & SANITÄR.

- Heizungsanlagen · Sanitärinstallation
- Wartung · Klein-Blockheizkraftwerke
- Kundendienst · Regenerative Energien

Jetzt Termin vereinbaren  
**040 / 50 69 14 37**  
 info@simon-hs.de Jenfelder Str. 74  
 www.simon-hs.de 22045 Hamburg



## ALS NEUE MITGLIEDER BEGRÜßEN WIR:

- Gundula und Hans-Peter Wilkens
- Jörg Kilian
- Joachim Cacabas
- Kerstin und Kay Lüdemann
- Natalie und Marc Krause

## NEUE MITGLIEDER MÖCHTEN WERDEN:

- Clara und Gunnar Zachariassen, Bors-  
teler Bogen 13, 22453 Hamburg
- Katharina und René Schlechter, Gert-  
Marcus-Straße 5c, 22529 Hamburg

## MITGLIEDERVERSAMMLUNG MIT WEIHNACHTSFEIER AM 14.12. UM 19 UHR



Kurze Mitgliederver-  
sammlung mit anschlie-  
ßender Weihnachtsfeier.  
Es gibt Glühwein und  
Musik, eine Weih-

nachtsgeschichte von Antje Tietz-Bartram  
und lebhaften nachbarschaftlichen Aus-  
tausch. Gäste sind herzlich willkommen!

Am Mittwoch,  
**14. Dezember 2022,**  
um **19.00 Uhr** im  
Stavenhagenhaus.

Eintritt ist frei, Gäste sind  
herzlich willkommen!

## Ihre Groß Borsteler Wochenmarkthändler

wünschen allen Kundinnen und Kunden in und um Groß Borstel  
ein frohes und erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes und  
erfolgreiches neues Jahr. Wir danken für Ihre langjährige Kundentreue.

Andreas Nacke, Jens Westphal und Frau, Björn Pöhlens und Frau



# ÄRMEL HOCH IMPFAKTION



**FR 09.12.22 von 12:00 - 17:30 UHR  
GEMEINDEHAUS ST. PETER**

**SCHRÖDERSWEG 1**



**KOMMUNALVEREIN  
GROSS BORSTEL**





Dr. Wiebke Houcken

Dr. Sonja Sälzer

## Profis für Prophylaxe und Parodontologie in der Poststraße

Prophylaxe ist Herzenthema der beiden Spezialistinnen für Parodontologie, Dr. Wiebke Houcken und Dr. Sonja Sälzer, Mitten in der Hamburger City behandeln die beiden Zahnärztinnen in ihrer Praxis mit Wohlfühlatmosphäre nach neuesten medizinischen Erkenntnissen. Mit Empathie finden sie gemeinsam mit jedem Patienten individuell eine Lösung für seine Beschwerden und Wünsche. Der lange Erhalt gesunder Zähne ist ihr oberster Grundsatz.

Warum die regelmäßige Vorsorge so wichtig ist? Auch wer seine Zähne regelmäßig und sorgfältig putzt, erreicht nicht alle Stellen. Hier bilden sich bakterielle Beläge, die den Mundbereich schädigen und ernsthafte gesundheitliche Probleme hervorrufen können. Prophylaxe bietet wirksamen Schutz vor Karies, Entzündungen des Zahnfleisches und des Zahnhalteapparates - der so

genannten Gingivitis bzw. Parodontitis - und vor Mundgeruch. In der Praxis Poststraße werden n Zähne sanft nach modernsten Erkenntnissen gereinigt und wertvolle Tipps für die Pflege zu Hause gegeben.

Ebenso wichtig für die Zahngesundheit ist die Wissenschaft vom Zahnfleisch, die Parodontologie (Wissenschaft vom Zahnfleisch). Parodontitis bezeichnet eine Entzündung des Zahnhalteapparates. Parodontitis zu erkennen, vorzubeugen und wirksam zu behandeln, ist ein weiteres zentrales Anliegen und Kompetenz in der Praxis. Als anerkannte Spezialisten® der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie (DG PARO) sind Dr. Houcken und Dr. Sälzer, PhD Expertinnen auf diesem Gebiet. Weitere Infos finden Sie unter [zahn-post.de](http://zahn-post.de).

Dr. Wiebke Houcken und Dr. Sonja Sälzer



**Zahnarztpraxis Poststraße**  
Die Profis für Prophylaxe und Parodontologie in der City

Poststraße 17  
20354 Hamburg  
Tel. 040 / 34 67 19  
Website: [zahn-post.de](http://zahn-post.de)  
Mail: [mail@zahn-post.de](mailto:mail@zahn-post.de)



## Physiotherapie Groß Borstel Kurbad-Team Uwe Holz

Krankengymnastik · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · Massagen  
Fangopackungen

**Lokstedter Damm 61**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

# Weihnachtspäckchen für den Borsteler Tisch



Geschenke für  
Alleinerziehende,  
Rentner und  
Familien mit  
wenig Geld

Päckchen in Schuh-  
kartongröße füllen  
mit Haltbarem ...



... Kaffee, Tee, Kakao  
Schokolade, Drogerie-  
artikel, Spielzeug für  
Kinder, Weihnachtsker-  
zen.

Bitte schreiben Sie auf  
das Paket, für wen es  
gedacht ist: weiblich,  
männlich, bei Paketen für  
Kinder bitte das gedachte  
Alter angeben.



Freude bereiten  
auch Grundnah-  
rungsmittel:  
Reis, Nudeln  
etc.

Die Geschenkpakete bitte abgeben bis 21.12. beim Jakob-Junker-Haus,  
dienstags und donnerstags auch im Gemeindebüro der Kirche St.Peter  
und zu den Öffnungszeiten im Quartiersbüro Tarpenbeker Ufer.



TARPENBEKER UFER  
natürlich Groß Borstel

KOMMUNALVEREIN  
GROSS BORSTEL



## BEREITEN SIE DEN KUNDEN DES BORSTELER TISCHES EINE FREUDE!

Der Borsteler Tisch, eine Lebensmittelausgabe für bedürftige Menschen aus den Stadtteilen Groß Borstel, Alsterdorf, Eppendorf, Fuhsbüttel, Niendorf und Lokstedt, versorgt mehr als 160 Haushalte jede Woche mit Lebensmitteln und Kleidung. Träger des Borsteler Tisches ist die Heilsarmee in Groß-Borstel.

Zu unseren Kundinnen und Kunden zählen sowohl alleinstehende Menschen als auch Alleinerziehende, Rentner und Familien. Sie alle eint, dass sie mit wenig Geld zum Leben auskommen müssen und das Geld für die Gestaltung eines schönen Weihnachtsfestes fehlt.

Helfen Sie uns, unseren Kundinnen und Kunden ein schönes Weihnachtsfest zu bescheren. Sie können ein Weihnachtspaket für eine/n Kund/in oder eine Familie packen und dieses vom 30.11.-15.12.19 bei der Heilsarmee bzw. der Kirche abgeben.

Bei der letzten Lebensmittelausgabe vor Weihnachten (18.12.19) werden wir die Pakete an unsere Kundinnen und Kunden weitergeben.

So kann jede/r Kunde/Kundin/Familie ein Weihnachtspaket mit nach Hause nehmen, damit das Weihnachtsfest auch für sie etwas schöner wird.

Und so geht's: Füllen Sie ein Paket (Schuhkarton-Größe) mit schönen Dingen (siehe links), dekorieren Sie es festlich nach Ihren Vorstellungen.



Bringen Sie  
das Paket vom  
**30.11.-15.12.19**  
vorbei bei der

Heilsarmee, Jakob-Junker-  
Haus, Borsteler Chaussee 23  
bzw. bei der Kirche  
Schrödersweg 1-3

Das kann in ein Weihnachtspaket hinein:  
Kaffee, Tee, Kakao, Schokolade, Süßwaren,  
Drogerieartikel, Spielzeug für Kinder, weihnachtliche Deko (z.B. Kerzen)

Nicht hinein sollten:  
verderbliche Lebensmittel, Alkoholika, Tabakwaren, Glasflaschen mit Flüssigkeiten, Lebensmittel mit Schweinefleisch, Kleidung

Bitte schreiben Sie auf das Paket, für wen es gedacht ist: weiblich, männlich, bei Paketen für Kinder bitte das gedachte Alter angeben.



SCHERF *Möbeltischlerei*

Exklusiver Innenausbau:

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

HOMELINE

Schränke  
Schränkewände  
Küchen  
Badmöbel

OFFICELINE

Börse  
Bank  
Büro

CREATIVLINE  
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



# BODYWORKS

Praxis für Physiotherapie / Manuelle Therapie / Osteopathie

Manuelle Therapie, Osteopathie, Physiotherapie, Kinesiotaping, KG Neuro (nach Bobath und PNF), Manuelle Lymphdrainage.

**Alle Kassen und privat · Termine nach Vereinbarung**

Lars Thörmer · Borsteler Chaussee 5 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 55 77 36 43 · info@bodyworks-krankengymnastik.de  
www.bodyworks-krankengymnastik.de

## IHRE TIERÄRZTIN IN GROSS BORSTEL



DR. MED. VET. FRANZISKA RUST

Röntgen	Impfungen
Chiropraxis	Kastration
Ultraschall	Zahnbehandlungen

**Mo., Mi., Fr.** 9-12 Uhr **Di.+Do.** 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17a, Groß Borstel | Tel.: 040-41 28 38 18  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)



**TIERARZT-  
PRAXIS**

**HAUS-  
BESUCHE**

Telefon  
**040 419 185 96**

Mobil  
**0162 243 22 61**

Brödermannsweg 41  
Termine nach  
Vereinbarung

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)



WWW.TANZATELIER-HAMBURG.DE  
BORSTELER BOGEN 27 | TEL.: 040 55 33 4 99

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezoogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## ANTJE MARKMANN (42)

Die neue Rise-Beauftragte des Bezirks startete im Juli 2022 ihre Arbeit im Bezirk und ist nun zuständig für die Koordination im Rise-Prozess Groß Borstel. Damit übernimmt sie die Aufgaben von Jasmin Castro-Frenzel, die im Fachamt für Stadt- und Landschaftsplanung des Bezirks befördert wurde. Antje Markmann hatte zuvor als Stadtplanerin für das Planungsbüro Pro Quartier gearbeitet. Studiert hat Antje Markmann an der HCU (HafenCity Universität). Wir heißen die neue Bezirksmitarbeiterin herzlich willkommen und wünschen der sympathischen Stadtplanerin ein glückliches Händchen mit Groß Borstel und viel Erfolg im Rise-Prozess.



**Hamburg. Deine Perlen.**  
Integrierte Stadtteilentwicklung

## RISE oder Rise?

### WARUM WIR RISE KLEIN SCHREIBEN

Es gibt eine einfache Deutsch-Regel bei Abkürzungen. Rise bedeutet Rahmenprogramm Integrierte Stadtteilentwicklung. Gesprochen wird es Rise, so wie der Riese. Allerdings schreibt man Abkürzungen dann nicht groß, wenn sie nicht „buchstabiert“ gesprochen werden. Ein Beispiel für buchstabiert gesprochene Abkürzungen ist der Bund für Umwelt und Naturschutz in Deutschland – kurz: BUND –, der B.U.N.D. gesprochen und deswegen auch groß geschrieben wird.

# (K)EINE TRANSIT- STRECKE

durch Gross Borstel

**Hamburg ist ein Verkehrsknotenpunkt. Im Süden und Osten berührt die Bundesautobahn 1 die Stadt. Im Westen durchschneidet die A7 Hamburg. Schon 1938 wurde der Bau der Autobahnverbindung von Hamburg nach Hannover begonnen, konnte aber erst 1962 fertiggestellt werden. Heute reicht die A7 von der dänischen Grenze im Norden bis nach Füssen im Süden. Ein wichtiges Verbindungsstück ist der Elbtunnel.**

Der Plan einer Reichsautobahn durch Hamburg wurde schon vor dem Krieg gefasst. Die Straße sollte die „Hauptstadt der Schifffahrt“ im Westen durchqueren und die Elbe mit einer gigantischen Hängebrücke mit 160 Meter hohen Pylonen nach dem Vorbild der George-Washington-Brücke in New York überwinden. Nach dem Krieg gaben die Verkehrsplaner die Idee einer Elbhochbrücke auf und entschieden sich für den Bau eines Tunnels unter der Elbe. Die Pläne entstanden schon 1955. Der Bau wurde aber erst 1968 begonnen.

Ein wichtiger Anstoß für den Ausbau des Straßennetzes im Norden war die Entscheidung des Internationalen Komitees aus dem Jahr 1966, die Olympischen Som-

merspiele 1972 nach München und Kiel zu vergeben. Im Olympiazentrum Kiel-Schilksee fanden die Segelwettbewerbe statt. Die Verkehrsplaner erwarteten deshalb auch im Norden einen großen Ansturm von Besuchern, die sich in Kiel die Segelwettbewerbe ansehen wollten. Viele würden mit dem Auto kommen. Eine gewisse Eile beim Ausbau der Fernverkehrsstraßen war deshalb geboten.

Im Norden von Hamburg wurde als erstes Teilstück der neuen „Nordachse“, die Hamburg mit Kiel und später mit Dänemark verbinden sollte, die Strecke vom Autobahnkreuz Hamburg-Nordwest bis Schnelsen angelegt und im November 1967 freigegeben. Im Dezember 1970 reichte die A7 bis Quickborn-Heide, im Juli 1971 bis Bad Bramstedt und im August 1972 bis in die Nähe von Kiel, gerade rechtzeitig vor Beginn der Olympischen Segelwettbewerbe, die am 26. August begannen.

Im Prinzip konnte man nun also im Sommer 1972 auf deutschen Autobahnen aus dem Süden der Bundesrepublik bis ganz in den Norden fahren. Es fehlte nur noch ein Verbindungsstück: der Elbtunnel. Ende 1974 sollten die Arbeiten abgeschlossen



## HÄUSER, DIE GESCHICHTEN ERZÄHLEN

sein. Wie aber sollte bis zur Fertigstellung des Tunnels der Fernverkehr von den südlichen Autobahnen zur neuen Nordachse und umgekehrt durch Hamburg fließen? Eine Frage, die auch deshalb schwierig zu beantworten war, weil die Hauptverkehrsadern durch die Hamburger Innenstadt zu Beginn der 1970er Jahre ohnehin schon vor dem Kollaps standen.

Die Hamburger Verkehrsplaner entwarfen nun einen Plan, den Transitverkehr unter Vermeidung der Elbnordbrücken und der Innenstadt auf Nebenstrecken und

Schleichwegen durch Hamburg zu leiten – unter anderem durch schmale Straßen von Groß Borstel. Ein Teil der Straßen musste dafür verbreitert und ausgebaut werden.

Aus Süden kommend sollte der Durchgangsverkehr von der Autobahnanschlussstelle Moorfleet über die Andreas-Meyer-Straße, das Billbroker Industriegebiet, die Grusonstraße, über die Horner Rampe, die Rennbahnstraße, die Nordschleswiger Straße, die Habichtstraße und den Jahning geleitet werden. Diese Strecke



Die Olympischen Sommerspiele 1972 beflügelten den Ausbau des Straßennetzes im Norden.



**Speck weg nach langer Corona-Zeit**

# BuildSculpt



**5000  
W**

**Strong power**

**4**

**Handles work  
simultaneously**

**Build muscle AND  
Sculpt your body  
NO sweat required!**

**Borsteler Chaussee 114  
Termine und Beratung  
nach Absprache  
TEL.: 0162 412 1968**

**FYSIA**  
— COMMUNE PER NATURA —



**JÜRGENS**  
Fliesen & Innenausbau

- ◆ Fliesen
- ◆ Estrich
- ◆ Trockenbau
- ◆ Badsanierung
- ◆ Hausmeisterservice
- ◆ Vermittlung •  
Beratung • Verkauf

Telefon: 040 – 29 89 16 20  
Mobil: 0176 – 64 25 31 52  
fliesen-juergens@mail.de  
www.fliesen-juergens.de

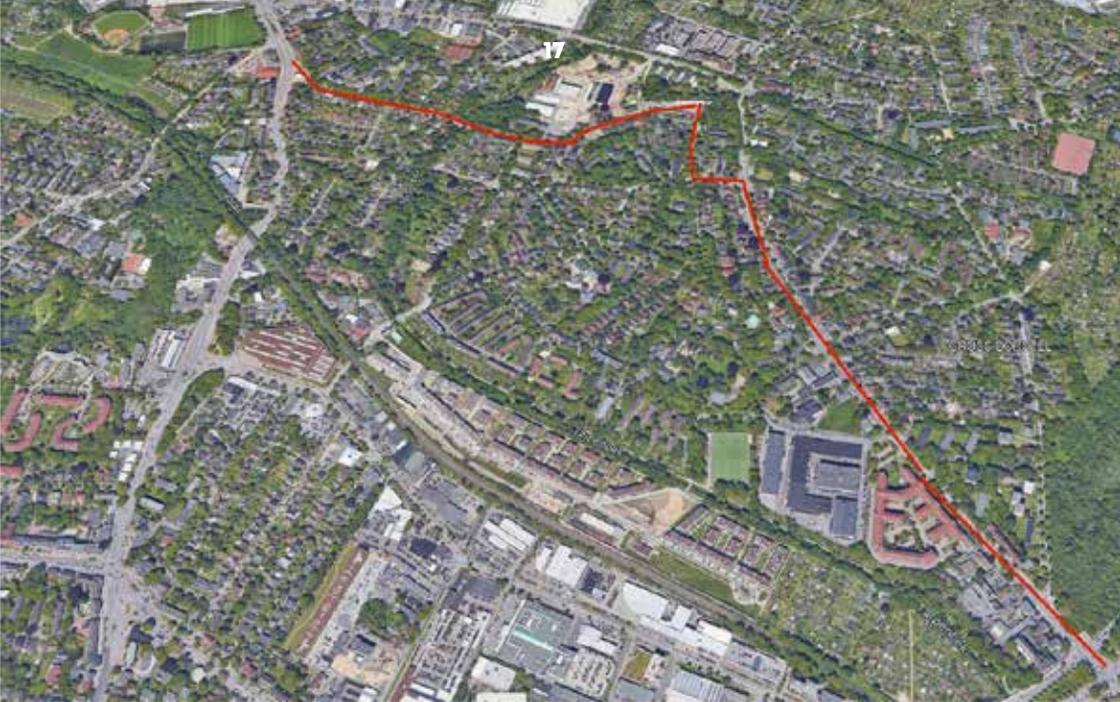
**Schlichting**

**Bedachung u. Dachsanierung**

- Dachrinnen-Reinigung
- Dachbeschichtung
- Dachreinigung
- Flachdach-Sanierung
- Schornsteinverkleidung  
in Naturschiefer

**Termine frei!**  
☎ (040) 333 73 630

**info@schlichtingbedachung.de**  
**www.schlichtingbedachung.de**



## Die Transitstrecke aus der Vogelperspektive (Google Earth)

wurde dann zu einem Teilstück des heutigen Ring 2. Hinter der Deelböge sollte der Transitverkehr dann aber durch die Borssteler Chaussee geführt werden, die kurz zuvor ohnehin schon verbreitert worden war. Da der Durchbruch zur Papenreye damals noch nicht vorhanden war, er entstand erst 1989, sollte der Transitverkehr Richtung Norden nun seinen Weg links ab über den Warnckesweg, die Stavenhagenstraße, den Niendorfer Weg, die Groß Borssteler Straße bis hin zur mehrspurigen Kollaustraße nehmen und von dort bis zur neuen Autobahn A7.

Das Bundesverkehrsministerium hatte dem Plan 1971 bereits zugestimmt und wollte den Ausbau der Nebenstraßen finanzieren. Der ADAC sah das Vorhaben skeptisch. Auswärtige Autofahrer würden in der verwinkelten Streckenführung die Orientierung verlieren und ein Unfall mit einem LKW würde zum Zusammenbruch des Verkehrs auf dieser Strecke führen, argumentierten die ADAC-Verkehrsexperten. Für den Ausbau der Straßen in Groß Borsstel mussten auch eine Reihe von Bäumen des alten Baumbestandes gefällt wer-

den. In Groß Borsstel regte sich gegen die Pläne heftiger Widerstand.

Die „Bürgerinitiative Groß Borsstel“ ließ im Stadtteil Tausende von Flugblättern verteilen und sammelte Unterschriften. Als Gegenvorschlag brachte man eine Durchleitung des Transitverkehrs durch das Nedderfeld in die Diskussion.



**Die „Bürgerinitiative Groß Borsstel“ ließ im Stadtteil Tausende von Flugblättern verteilen...**

Die Hamburger Baubehörde verfolgte ungeachtet der Anwohnerproteste jedoch ihren Plan und fing im Oktober 1971 an, als Vorbereitung für die Verbreiterung der Straße die ersten Bäume am Straßenrand der Groß Borssteler Straße zu fällen. Dank der heftigen Proteste gegen die Baumaßnahmen konnten aber 18 Bäume vor dem Kahlschlag gerettet werden.

Im Oktober 1971 kam es schließlich zu einem Gespräch zwischen Vertretern von



**Hans Apel schlug vor, den Durchgangsverkehr durch das Nedderfeld zu leiten.**

Groß Borstel mit den Hamburger Parteien. Daran nahm auch der Hamburger SPD-Politiker Hans Apel teil. Hans Apel stammte aus Barmbek und war ein Politiker alter Schule, bürgernah und mit festen Grundsätzen. Er hatte eine Kaufmannslehre abgeschlossen und dann in Wirtschaftswissenschaften promoviert. 1974 wurde er unter Bundeskanzler Helmut Schmid Finanzminister, 1978 Verteidigungsminister. Groß Borstel gehörte zu

seinem Wahlbezirk. In dem Treffen wurden die verschiedenen Optionen diskutiert. Gegen die von den Groß Borstelern vorgeschlagene Transitführung über das Nedderfeld sprach, dass man von der Kollaustraße nicht gut links abbiegen konnte. Hans Apel hatte dann die zündende Idee: Er schlug den Bau einer Ampelanlage an der Kreuzung vor. So kam es. Damit wurde es möglich, den Durchgangsverkehr um Groß Borstel herum durch das Nedderfeld zu leiten. Der Ausbau der kleinen Groß Borsteler Wohnstraßen wurde eingestellt. Die Anwohner dort konnten aufatmen. Der Versuch, den Elbtunnel-Ersatzverkehr durch Groß Borstel zu leiten, war allerdings nicht der letzte Angriff der Verkehrsplaner auf den Stadtteil.

**André Schulz**



Die Großborsteler Straße

## HÄUSER & GESCHICHTEN

In Groß Borstel gibt es noch viele Häuser, an denen sich Geschichten ranken, vielleicht auch bei Ihrem Haus. Falls Sie meinen, diese Geschichte sollte erzählt werden, dann setzen Sie sich doch mit mir in Verbindung:

[andreschulz@hamburg.de](mailto:andreschulz@hamburg.de)



Der SPD-Politiker Hans Apel hatte die zündende Idee.



Die Kreuzung an der Kollaustraße



# GEBRÜDER GEIST IMMOBILIEN HAMBURG

VERKAUF | VERMIETUNG | VERWALTUNG



## WIR BEGEISTERN IMMOBILIEN.

Die GG Immobilien GbR ist ein in vierter Generation mit viel Leidenschaft geführtes Immobilien-Unternehmen, das sich auf die professionelle Vermarktung von Wohnimmobilien und die Verwaltung von Zinshäusern spezialisiert hat.

Unser Team kümmert sich mit viel Hingabe um sämtliche Belange unserer Kunden, ob Verkäufer, Vermieter oder Käufer. Doch nicht nur der Verkauf, sondern insbesondere auch die Verwaltung von Immobilien stellt einen Schwerpunkt unserer täglichen Arbeit dar. Hier bringen wir die jahrelange Erfahrung aus der Betreuung unserer eigenen Bestandsimmobilien stets mit ein.

Uns ist ein verständnisvolles Miteinander auf Augenhöhe wichtig, so wie es sich in einer guten Nachbarschaft gehört.

Gerne würden wir auch für Sie tätig werden und uns persönlich um Ihre Wünsche und Anliegen kümmern.



GG Immobilien GbR Hamburg | Dorotheenstr. 15 | D - 22301 Hamburg  
040 - 27 87 67 00 | [info@ggi-hamburg.de](mailto:info@ggi-hamburg.de) | [www.ggi-hamburg.de](http://www.ggi-hamburg.de)



## ANDREA'S FrisörLädchen

...wenn es um Ihren Kopf geht!



Liebe Kunden, liebe Kundinnen,  
schweren Herzens werde ich  
mein Frisör-Lädchen aus  
gesundheitlichen Gründen zum  
31.12.2022 schließen.

Ich bedanke mich vom Herzen  
für Ihre jahrelange Treue und  
für die schöne Zeit mit Ihnen.

Ihre Andrea



**access** Groß Borstel  
Neuer Name, selbes Team!

- Frische Brötchen • Motorwäsche • Ölwechsel
- Fahrzeug-Innenreinigung • Textilwaschanlage
- Batterie- + Reifenservice

Unser Service macht den Unterschied!

**access** Groß Borstel | Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 | 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 51 72 35 | Fax: 040 / 511 97 16

## Geige & Bratsche

Unterricht für Kinder  
und Erwachsene

Micaela Storch-Sieben  
Diplom-Geigerin  
Mobil 0174 - 635 31 98  
[www.elbviolinen.de](http://www.elbviolinen.de)



## NEU IM BETRIEBSRAT?

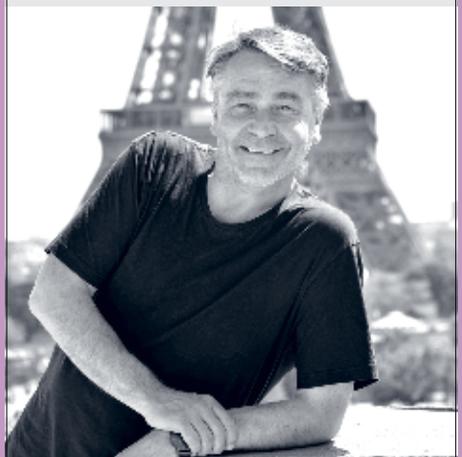
- **Einführende Schulungen** für neu gewählte und erfahrene Betriebsräte
- **Grundlagenseminare** ZU
  - Geschäftsführung des Betriebsrats
  - Beteiligung bei Einstellung/ Versetzung/Kündigung
  - Soziale („Echte“) Mitbestimmung

...unter Berücksichtigung der aktuellen Gesetzesänderungen (Betriebsrätemodernisierungsgesetz)

Anfragen und weitere Infos unter:

☎ **0177 201 201 7**

✉ [nevertoo.much@posteo.de](mailto:nevertoo.much@posteo.de)



## Burkhard Much

Hamburg - Groß Borstel

Referent für Betriebsverfassungs- und Arbeitsrecht • Langjähriger Betriebsratsvorsitzender, Wahlvorstand und ehrenamtlicher Arbeitsrichter • Über 20 Jahre Lehrtätigkeit



## ADVENTSHÖRSPIEL MIT DEM HOT SPOT THEATER

# DER KLEINE PRINZ

Zu den kommenden Adventssonntagen veröffentlicht der Groß Borsteler Amateurtheaterverein Hot Spot Theater jeweils einen von vier Teilen des selbstvertonten Hörspiels „Der Kleine Prinz“.

Die liebenswürdige Geschichte von Antoine de Saint-Exupéry erzählt über den kleinen Prinzen, der auf seinen Reisen die großen Themen des Lebens wie Liebe und Freundschaft kennenlernt. Das Ensemble des Hot Spot Theaters vertonte die Geschichte in der Corona-Zeit und machte daraus ein herzliches, aufregendes und witziges Hörspiel für Jung und Alt.

Die Pandemie machte es für den Verein nicht möglich, mit den Proben des damaligen Bühnenstücks „Die 12 Geschworenen“ weiterzumachen, woraufhin sich die Gruppe entschied, per Videokonferenz ein neues und unbekanntes Projekt zu starten. Sie begannen online damit, gemeinsam

„Der kleine Prinz“ zu lesen, das besondere Sprechen und Betonen der verschiedenen Charaktere zu trainieren und schließlich die Erlebnisse des kleinen Prinzen sprachlich zum Leben zu erwecken.

Die Schauspieler trafen sich anschließend in dem neuen Aufnahmestudio in den Räumen von Fördern & Wohnen Groß Borstel und stellten das – wie sie meinen – großartige Ergebnis zusammen. Man kann es sich auf der Website des Vereins kostenlos anhören.

Tipp: Wenn Sie sich das Hörspiel anhören, denken Sie dran, dass alle großen Leute einmal Kinder gewesen sind und uns die Geschichten des kleinen Prinzen daran erinnern, wie schön es war.

Hier geht es zum Hörspiel:  
**[hot-spot-hamburg.de](https://www.hot-spot-hamburg.de)**

Text: Hanne Viehmann



**Wir bieten Betreuung für  
Krippe, Elementar und Vorschule**  
Geöffnet von 6:00 - 18:00 Uhr

Hesestücken 24 · 22453 Hamburg  
*Kindertagesstätte Himmelsstürmer gGmbH*  
Tel.: 040 / 38 65 39 88 · FAX: 040 / 38 65 39 90  
*kita.himmelsstuermer@yahoo.de*

## ENTHAARUNGSSTUDIO

*Franziska Jaede*

Borsteler Chaussee 17  
2. Stock (über Rewe)  
Tel.: 0173 2956 057

## KOSMETIK & FUSSPFLEGE MAREN BEHLA

- Fußpflege
- Manicure
- Klassische Kosmetikbehandlung

Borsteler Chaussee 17  
1. Stock (über Rewe)  
Tel.: 44 00 44

Gesund ins neue Jahr  
in der FYTT location!

**FYTT**  
location

## **SAMSTAG, 07.01.2023 11:00 – 16:00 UHR** **KOMM ZUM INFORMIEREN** **UND ZUM AUSPROBIEREN**



in Kooperation mit dem Salzraum

11.10 – 11.30   <b>Faszien Yoga für ALLE</b>	13.20 – 13.50   <b>Frühkindliche Reflexe im Zusammenhang mit Schul- und Verhaltensproblemen</b>
11.10 – 11.30   <b>Stressfrei durch den Alltag</b>	14:00 – 14:30   <b>Osteopathie im Kindesalter</b>
11.40 – 12.00   <b>Was bedeuten Faszien für Ihre Gesundheit?</b>	14:00 – 14:30   <b>Kinderyoga</b>
11.40 – 12.00   <b>Pilates Rückenfit</b>	14:40 – 15:10   <b>Salz und Klang Entspannungreise</b>
12.10 – 12.30   <b>Cupping zur Selbstbehandlung</b>	14:40 – 15:10   <b>Flossing – weniger Schmerzen, mehr Beweglichkeit</b>
12.10 – 12.30   <b>Gesundheit beginnt im Darm</b>	15:20 – 15:50   <b>Der Beckenboden</b>
12.40 – 13.10   <b>Speed-Gesundheitscoaching</b>	15:20 – 15:50   <b>Gesundheit ist mehr als die Abwesenheit von Krankheit</b>
12.40 – 13.10   <b>YogaDancing</b>	
13.20 – 13.50   <b>Progressive Muskelentspannung</b>	

**KOMM WIE DU BIST UND ERLEB DICH IN BEWEGUNG**

**Borsteler Chaussee 102 | 22453 Hamburg**

**FYTT-location.de**  
0177 514 93 63  
info@FYTT-location.de



# WEIHNACHTSSPENDEN AN OSSARA E.V.

Die Freude ist riesengroß, überwältigend: neue Schultaschen für die Schüler und Schülerinnen der Grundschule Tchotoukou im Norden von Togo. Das Foto hat uns Nicolas Moumouni zukommen lassen, der als Vereinsvorsitzender von Ossara e.V. nicht nur eine vorbildliche Integrationsarbeit in Groß Borstel macht, sondern mit seinem Verein in Afrika, vornehmlich in Togo, aber auch Elfenbeinküste, beispielsweise Schulen baut und Brunnen bohrt.

Nicolas Moumounis Arbeit ist gerade im November mit dem renommierten Holger-Cassens-Preis ausgezeichnet worden.

Der relativ junge Verein finanziert seine umfangreichen Projekte durch Mitgliedsbeiträge, Spenden, Schenkungen und Zuschüsse. Das Zauberwort des Vereins heißt „Bildung“. So werden mit dem Ossara-Stipendium beispielsweise mittellose Schüler und Schülerinnen gefördert. Den geförderten Kindern und Jugendlichen soll somit eine Starthilfe gegeben werden, um ein

selbständiges Leben führen zu können und auf Dauer nicht auf fremde Hilfe angewiesen zu sein.

Der Verein möchte möglichst vielen Kindern neben der schulischen Förderung am Nachmittag oder am Wochenende diverse, aber freiwillige Nachhilfe- und Freizeitangebote (Märchenerzählung, Trommelstunden, Sport, lokale Tänze und handwerkliche Tätigkeiten) in einem Jugendzentrum oder an den Schulen anbieten. Dafür sucht er Spenden und Unterstützer. Kontaktinfos finden Sie auf der Webseite [ossara.de](http://ossara.de).



Spenden können  
überwiesen werden  
an  
**Ossara e.V.**

Hamburger Volksbank eG

IBAN:

**DE68 2019 0003 0006 0538 07**

BIC: GENODEFIHH2

# DER TURM



Wer von Groß Borstel aus über das Flughafengelände blickt, kann dort regelmäßig die typische und einmalige Jagdmethode des Turmfalken beobachten: das „Rütteln“ genannte „Stehen“ in der Luft mit schnellem Flügelschlag in 10 bis 20 Metern Höhe auf der Suche nach Mäusen und anderen Beutetieren.

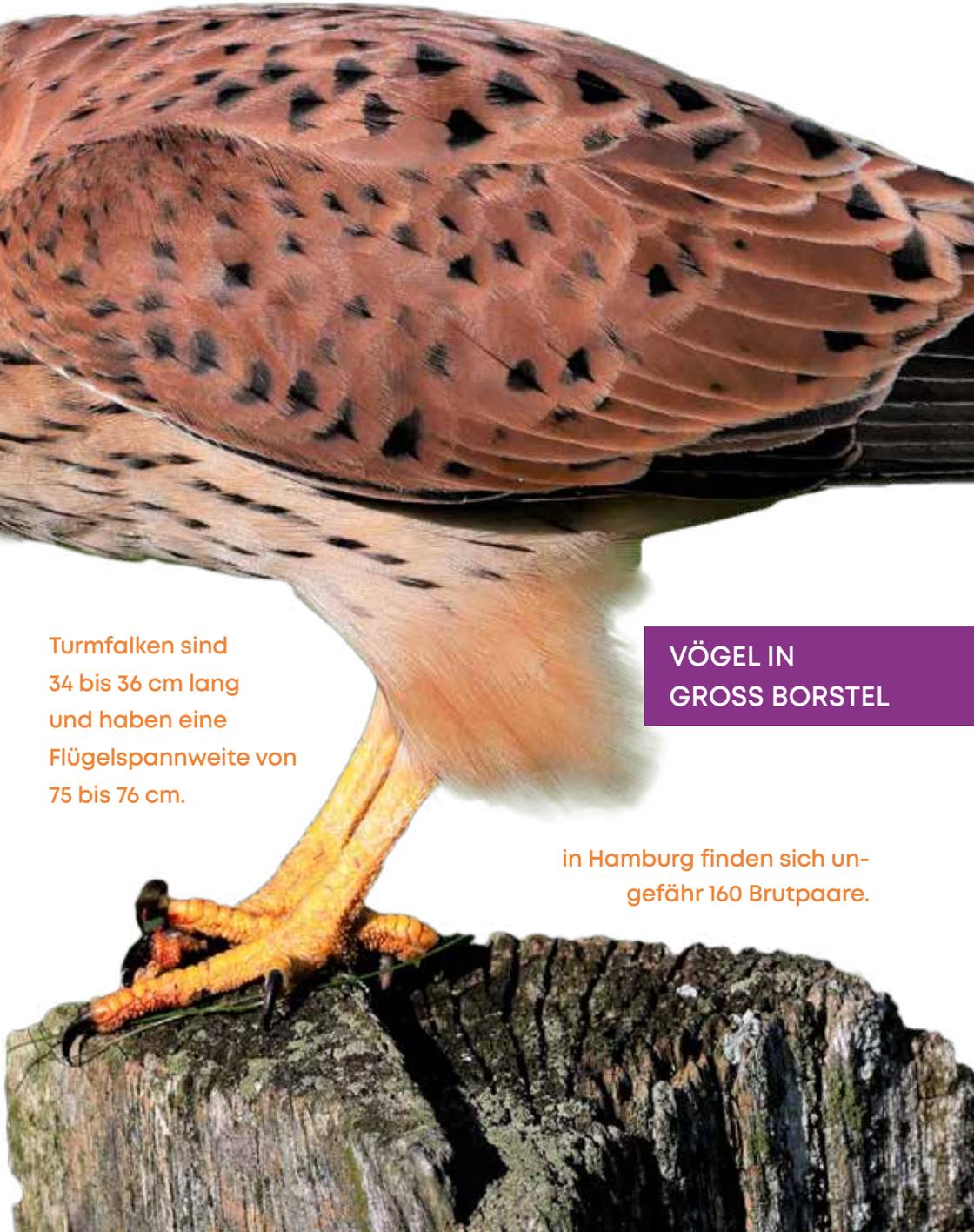
Turmfalken gehören nicht zur Ordnung der Greifvögel, sondern bilden zusammen mit anderen Falken – wie die ebenfalls in Deutschland vorkommenden Wanderfalken und Baumfalken – die eigenständige Ordnung der Falkenartigen (Falconiformes). Dabei ist der Turmfalke (*Falco tinnunculus*) die häufigste Falkenart Mitteleuropas. In Deutschland gibt es geschätzte 45.000 bis 65.000, in Hamburg ungefähr 160 Brutpaare. Als Kulturfolger ist der Turmfalke den Menschen in die Städte gefolgt und brütet sogar in der Hamburger Innenstadt, zum Beispiel in den Türmen der Nikolai- und Petrikerche.



Turmfalken sind 34 bis 36 cm lang und haben eine Flügelspannweite von 75 bis 76 cm. Die Flügel- und Körperoberseiten sind rötlichbraun, die Flügelenden sind an der Oberseite schwarz. Der lange schmale Schwanz ist hellgrau. Die männlichen und weiblichen Turmfalken unterscheiden sich in der Färbung des Kopfes und Schwanzes: Der Kopf der Männchen ist hellgrau, der Kopf der Weibchen rotbraun. Der hellgraue Schwanz der Männchen weist eine schwarze Binde mit einem weißen Saum am Ende auf. Der Schwanz des Weibchens zeigt zudem eine Bänderung auf der Ober- und Unterseite.

Aufgrund ihrer großen Anpassungsfähigkeit lassen sich Turmfalken in den unterschiedlichsten Lebensräumen finden. Sie sind ein häufiger Bewohner der Kulturlandschaft, sofern Feldränder, Waldränder und

# FALKE



Turmfalken sind  
34 bis 36 cm lang  
und haben eine  
Flügelspannweite von  
75 bis 76 cm.

VÖGEL IN  
GROSS BORSTEL

in Hamburg finden sich un-  
gefähr 160 Brutpaare.



Turmfalken nutzen die Nester anderer Vögel, Nischen und Mauerlöcher sowie an Gebäuden und Hochspannungsmasten angebrachte Nisthöhlen.

freie Flächen mit flachem Bewuchs für die Jagd vorhanden sind. Fehlen Bäume, weicht der Turmfalke zum Nisten auf Starkstrommasten und sogar Gebäude in Städten aus. Hierfür nutzt er Vorsprünge und Nischen. Dabei profitiert der Vogel davon, dass Brut- und Jagdhabitat nicht identisch sein müssen, sondern er bis zu fünf Kilometern Entfernung toleriert.

Neben dem bereits erwähnten „Rüttelflug“ halten Turmfalken auch von Ansitzen wie Telegrafmasten, Zaunpfählen oder Ästen nach Beutetieren Ausschau. Das sind vor allem Kleinsäuger wie Mäuse, in Innenstädten aber auch Singvögel. Stadtauben jagt der Raubvogel aufgrund ihrer Größe eher selten. Wenn – insbesondere im Winter –

die Mäusebestände einbrechen, stehen Regenwürmer und Insekten ebenfalls auf dem Speiseplan. Auch die frisch ausgeflogenen Turmfalken-Jungvögel ernähren sich zunächst von Würmern und anderen Wirbellosen, bis sie die nötige Erfahrung für die Jagd auf größere und schnellere Beutetiere haben. Turmfalken sind sogenannte Griffhalter. Sie packen ihre Beute mit den Fängen und töten diese durch einen Nackenbiss mit dem für Falken typischen Falkenzahn, der sich am nach unten gebogenen Oberschnabel befindet.

Die Turmfalken-Balz findet von März bis April statt. Nach der Kopulation lockt das Männchen das Weibchen zu dem ausgesuchten Brutplatz. Wie alle Falken bauen



**Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg  
Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung



Ihre Beute töten sie durch einen Nackenbiss mit dem "Falkenzahn".



Die sogenannten Griffhalter können bis zu 18 Jahre alt werden.

auch Turmfalken keine Nester. Ursprünglich Felsbrüter, nutzen sie die Nester anderer Vögel, Gebäudenischen und Mauerlöcher an Kirchtürmen und Hochhäusern sowie vom Menschen an Gebäuden und Hochspannungsmasten angebrachte Nisthöhlen.

Turmfalken brüten bereits im zweiten Lebensjahr. Sie legen in der Regel drei bis sechs Eier, die ockerfarben bis braun sowie meist gefleckt sind. Das Weibchen übernimmt normalerweise das Brüten allein. Nach 27 bis 29 Tagen schlüpfen die Jungen, die in den ersten Tagen vom Weibchen gehudert werden, das die Jungen jetzt nur kurz verlässt, um Nahrung vom Männchen entgegenzunehmen. Bereits Ende der drit-

ten Lebenswoche haben die Jungen mit 200 bis 220 Gramm das Gewicht eines Altvogels erreicht.

Die Wahrscheinlichkeit, dass ein Jungvogel das erste Lebensjahr überlebt, liegt bei 50 Prozent. Feinde sind vor allem Sperber, Habicht, Marder, Wanderfalke, Uhu und auch der Mensch – unter anderem durch die Zerstörung von Brutplätzen im durch Gebäudesanierungen oder das Anbringen von Netzen zur Vergrämung der Stadtauben. Trotzdem gilt der Turmfalken-Bestand nach der aktuellen Roten Liste Deutschland als ungefährdet. Ringablesungen belegen, dass Turmfalken bis zu 18 Jahre alt werden können.

**Text und Fotos: Michael Rudolph**

## PSYCHOLOGISCHE BERATUNG UND COACHING

In vertrauensvollen Gesprächen unterstütze ich Sie einfühlsam und wertschätzend in herausfordernden Lebenssituationen oder Krisen.



Claudia Katja Loose, systemische psychologische Beraterin u. Coach  
FYTT Location, Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg ☎ **0172/8997776**

[www.psychologischeberatung-ckloose.de](http://www.psychologischeberatung-ckloose.de) [kontakt@psychologischeberatung-ckloose.de](mailto:kontakt@psychologischeberatung-ckloose.de)



**WingTsun** ▶

**KAMPFKUNSTAKADEMIE**

Hamburg Groß Borstel | Hamburg Niendorf



**KIDS**  
WingTsun

**ENTWICKLE  
DEINE STÄRKEN!**

**Selbstverteidigung**




**Neue Gruppen! Melde Dich jetzt an!**

040 - 69 60 63 10  
ewto-akademie-hamburg.de




Dr. med. Hartmut Koch  
Facharzt für  
Hals- Nasen- und Ohrenheilkunde  
Borsteler Chaussee 47  
22453 Hamburg  
Tel. 040-51 320 990  
info@hno-dr-koch.de

Praxis für Privatversicherte und Selbstzahler



Foto: Uwe Schröder



# BESUCH BEI DEN BEST BUTCHERS

## IN DER PAPERREYE 4

Viele haben sich gewundert, standen im Oktober vor verschlossenen Türen bei der in Groß Borstel, Lokstedt und Niendorf beliebten Fleischerei und lasen auf einem Aushang, dass renoviert werden müsse. Bitte? Der Laden ist doch gerade im letzten Jahr frisch bezogen worden...

Nachfrage bei Stefan Günther und Christian Döhler: „Was war eigentlich los bei Euch? Warum hattet Ihr geschlossen?“ – „Wir mussten wegen Baumängeln den

kompletten Fußbodenbelag erneuern lassen“, erklärt Stefan Günther. „Und weil wir es nicht Stück für Stück machen wollten – das würde unsere Produktion behindern –, haben wir uns entschlossen, den gesamten Fußboden komplett zu erneuern.“

Nebeneffekt: Es gab Urlaub für die beiden engagierten Fleischer und die Belegschaft. Christian Döhler: „Den haben wir uns nach drei Jahren mal verdient.“ Aber seit Ende Oktober geht es wie gewohnt weiter.

**WERÖ** Dach & Fassadenbeschichtung  
Immer eine gute Wahl!

**Einblasdämmung**

Partner für Reparatur & Pflegearbeiten rund ums Haus!

Der Fachbetrieb  
In Ihrer Nähe!

**Hausmeister Service**  
Gartenpflege  
Gehwegplatten & Terrassenreinigung  
Schornsteinsanierung & Verscindeln

Dach & Fassaden Wärmedämmung  
Fassaden Hydrophobieren  
Rolläden & Fenster Reparaturen

Reparaturen aller Art für Garten&Haus!

Inh. Werner Röpke  
Borsteler Chaussee 277  
22453 Hamburg  
Tel. 040 - 553 75 73  
Mob. 0170 - 93 93 302  
Fax 040 - 22612536  
wernerrena@gmail.com



Vertrauen von klein auf



Behutsam, angstfrei



WIRTH  MILCHZÄHNE

Kinderzahnärztin Mareike Wirth  
Borsteler Chaussee 111, 22453 Hamburg  
Tel. 040 60 08 83 60, INFO@WIRTH-ZAHNAERZTE.DE  
Mareike Wirth ist angestellte Kinderzahnärztin in der Praxis Wirth Zahnärzte

**BACKSHÖP**

**Wir sind für euch da!**

Unsere neuen Öffnungszeiten: Party- & Bürolieferservice  
Mo. - Fr. 6:00 - 13:00 Uhr Kalte Platten und mehr ...  
Samstag 6:00 - 13:00 Uhr Belegte Brötchen  
Sonntag 6:00 - 12:00 Uhr Deutsche Küche

Telefon: 040 - 500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

**Steuern?**  
Wir machen das.

**VLH.**

Helge Schulz  
Beratungsstellenleiter  
Steuerfachwirt

Wigandweg 53  
22453 Hamburg  
Helge.Schulz@vlh.de

 040 35 77 90 95

  
Vereinigte  
Lohnsteuerhilfe e.V.  
LOHNSTEUERHILFEVEREIN

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

Wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.



# RICHTFEST

## BEIM NEUBAU DER CARL-GÖTZE-SCHULE

Am 27. Oktober feierte die Schule Richtfest für das neue Schulgebäude. Groß Borstel ist bekanntlich größer geworden, und mit dem Bevölkerungswachstum verbunden ist, dass die Schule mehr Schüler bekommt. Dafür ist der Erweiterungsbau geplant und von August Prien gebaut worden. Bauherr ist wie immer die Schulbehörde (Schulbau

Hamburg). Prien schafft es, den Bau pünktlich fertigzustellen, sodass die neuen Räume voraussichtlich im Herbst 2023 bezogen werden können. Beim Richtfest dabei und auf dem Foto zu sehen: die Klassensprecher sämtlicher Klassen der Carl-Götze-Schule.

Herzlichen Glückwunsch!



## TEXTILREINIGUNG

### Unsere Dienste für Sie:

- Änderungsschneiderei
- Bettwäsche
- Tischdecken
- Heißmangel
- Decken- & Kissenreinigung
- Lederreinigung
- Teppichreinigung
- Sofabezug-Reinigung
- Gardinenreinigung (Abnahme und Anbringung)

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr: 08:00 - 19:00 Uhr  
Sa: 09:00 - 14:00 Uhr

Borsteler Chaussee 114  
22453 Hamburg  
Tel.: 040 - 607 969 13

# WEIHNACHTS- GEDANKEN 2022

Weihnachten im Kriege  
Das ist lange her,  
und warten auf die Siege,  
alles ist so schwer.

Das noch einmal zu erleben,  
hätte ich nicht gedacht.  
Friede sei das Streben!  
Wird man da ausgelacht?

Der Schnee hat uns verlassen,  
die Welt ist nicht mehr hell.  
Die guten Tage verblassen  
und doch geht alles zu schnell.

So zwingen die Heiligen Tage  
Dich zur Besinnung auf IHN.  
Zu beten nimmt Dir die Plage  
und zeigt Deinen Lebenssinn.

So lasst uns gemeinsam singen  
gegen die Ströme der Zeit.  
Die Glocken sollen klingen  
über die Länder weit.



**VON ANTJE TIETZ-BARTRAM**

Derjenigen Person, die  
Meike Winnemuths Garten-  
Buch in den Schrank ge-  
stellt hat (ungelesen!)  
bin ich unfassbar dank-  
bar - es ist die beste  
Lektüre seit Langem, sowas  
von schön, Weise und auch  
lustig! Danke ♡

Posting  
an unserem  
Bücher-  
schrank.

# KLEINANZEIGEN

## ANZEIGENANNAHME:

anzeigen@borsteler-bote.de | 040 553 70 75

Kleinanzeigen kosten 10 Euro für die ersten beiden Zeilen, 5 Euro für jede weitere Zeile (pro Zeile 40 Anschläge inkl. Leertasten). Annahmeschluss ist jeweils am 10. für den folgenden Monat.

**Podologie** (med. Fußpflege) - Hausbesuche. Telefon: 0176 - 3921 2153

**Leihoma gesucht!** Groß Borsteler Familie sucht für zwei Kinder (1 und 4 Jahre) eine liebevolle, erfahrene und langfristige Betreuung an zwei bis drei Nachmittagen/Woche. Tel: 0173 2061067

**Suche zuverl. Hilfe für den Ebay-Verkauf** von interessanten Gegenständen. Gern mit Umsatzbeteiligung! Mögl. Ebay-Erfahrung. ka.frimmo@gmail.com (Brödermannsweg)

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

### **Haus- und Gartendienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Telefon: 040 - 23 93 59 83  
Mobil: 0176 - 57 32 85 33  
Email: giesewlf@aol.com



## *Pension Villa Bergmann*

Wir suchen Unterstützung in unserer schönen Pension und bieten ein flexibles Arbeitsverhältnis von Minijob bis Teilzeit oder auch freiberuflich mit Rechnungsstellung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme unter: Tel. 040 553 61 71 oder Mail: villa-bergmann@gmx.de

## REIHENMITTELHAUS IN GROSS BORSTEL



110 m<sup>2</sup>, 5 Zi., 177 m<sup>2</sup> Grundstück., Bj. 1988, EnV, 123 kWh/(m<sup>2</sup>a), D, Gas, Preis auf Anfrage, zzgl. 3,125 % Käuferprovision, 0800-7716100, moellerherm-immobilien.de

## FUCHS RECHTSANWÄLTE

### **Rechtsanwaltsfachangestellte Bürokaufleute (w/m/d)**

zum nächstmöglichen Zeitpunkt zur Verstärkung unseres Teams gesucht!

Bestens geeignet auch für Quereinsteiger und Wiedereinsteiger. In Vollzeit oder Teilzeit. An 3, 4 oder 5 Tagen in der Woche - alles möglich und vereinbar.

Interessiert? Dann kontaktieren Sie uns - idealerweise per mail an Karriere@FuchsRAe.de.

FUCHS Rechtsanwälte, Borsteler Chaussee 47, 22453 Hamburg  
Tel: 040 - 78 89 26 34, Fax: 040 - 78 89 26 35  
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de, Web: www.FuchsRAe.de

**FRAU – LEBEN – FREIHEIT**

# JIN – JIYAN – AZADÎ!

Auch wenn wir uns den besinnlichen Tagen um Weihnachten nähern, können wir die mutigen Frauen (und Männer) unterstützen, die nach dem Mord an der 20-jährigen Jina Amini im Iran unter unvorstellbaren Bedingungen mit der Parole „Frau – Leben – Freiheit“ für eine Befreiung vom Joch der Mullah-Herrschaft und gegen deren Knüppelgarde kämpfen.

Die Hilfs- und Menschenrechtsorganisation Hawar.help leistet, so der Bürgerschaftsabgeordnete Danial Ilkhanipour, „unfassbar viel“ zur Unterstützung der Frauen im Iran.



Auch das Hamburger Literaturhaus schließt sich diesem Aufruf an: Spenden Sie

für die Frauen im Iran, spenden Sie an Hawar.help.

Die Kontonummer und weitere Infos finden sie auf der Webseite **[www.hawar.help](http://www.hawar.help)**.





# UKRAINE-HILFE

Der Winter steht vor der Tür, und in der Ukraine tobt der Krieg. Schon jetzt sind die Kommunen am Rande ihrer Kapazitäten angelangt. Hilfe ist dringend notwendig. Doch was kann man tun?



Grafik: betka82/Adobe Stock

Auf [hamburg.de/ukraine](https://hamburg.de/ukraine) gibt es einen guten Überblick. Spenden an einen der Ukraine-Hilfe-Vereine, Sachspenden, Unterkunft anbieten, Familien direkt helfen mit Unterstützung im Alltag, Haustiere aufnehmen – die Seite gibt Auskunft über vielfältige Unterstützungsmöglichkeiten.

# ZAHNPOST

## DIE ZAHNÄRZTINNEN AUS DER POSTSTRASSE

**Der Weg in die Poststraße führt mich über den neuen Wall, der deutlich zu früh bei gefühlt frühlingshaften Temperaturen weihnachtlich geschmückt ist. „Poststraße, was hat das mit Groß Borstel zu tun?“, werden sich viele fragen. Einige jedoch wissen es. Die Stimme an der Rezeption kommt mir auch bekannt vor. Wir hatten mehrere Male miteinander telefoniert. Martina Sievers war schon in der Groß Borsteler Zahnarztpraxis von Florentin Hoffbauer tätig.**

Nicht nur sie. Auch Dr. Wiebke Houcken, eine der beiden Zahnärztinnen der Zahnarztpraxis Poststraße, hatte nicht nur bei Florentin Hoffbauer (Was für ein schöner Vorname!), sondern auch in der Praxis von Dr. Hartleb und Dr. Falten gearbeitet. Und nun hat Sie sich zusammen mit Ihrer Kollegin Dr. Sonja Sälzer selbständig gemacht und eine Praxis in der Innenstadt übernommen.

Spezialisiert haben sich die beiden auf Parodontitis, parodontale Rezessionen und Periimplantitis.

„Sie werden also tätig, wenn die Zähne wackeln?“, frage ich angesichts des Behandlungsspektrums. „Nein, besser ist es, schon im Frühstadium mit einer Behandlung zu beginnen.“ Manchmal, so erklären die Zahnärztinnen, ist die Parodontitis von außen nicht sichtbar. Die Patienten haben möglicherweise keinerlei Beschwerden. Doch auf Röntgenbildern zeigt sich dann – im Extremfall – ein Knochenabbau von 50 Prozent und mehr. Die Zähne sind also in Gefahr.



Dr. Wiebke  
Houcken,  
PhD

FAHRSCHULE  
Höpfner

Die Antwort auf Mobilität



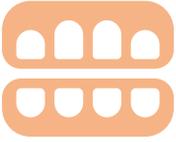
Ausbildung PKW | LKW | BUS | Motorrad

Tarpenbekstr. 62 · 20251 Hamburg · Tel.: 57 00 99 66  
Mail: [info@fahrerschulehoepfner.de](mailto:info@fahrerschulehoepfner.de)  
Internet: [www.fahrerschulehoepfner.de](http://www.fahrerschulehoepfner.de)



die moderne  
Fahrschule

Büro: Mo., Di. + Do. 16:00 - 18:30, Mi. 9:00 - 12:00, Fr. 14:00 - 16:30  
4 x die Woche Theorie: Mo., Di. + Do. 18:30 - 20:00 und Fr. 8:30 - 10:00



**Manchmal  
ist die  
Parodontitis  
von außen  
nicht sichtbar.**

Was sichtbar ist, ist die sogenannte parodontale Rezession. Es handelt sich um einen Rückgang des Zahnfleisches. Hervorgerufen werden kann der Rückgang durch entzündliche Prozesse, durch mechanische Verletzungen oder zu starkes Zähneputzen. Das verletzte Gewebe kann jedoch wieder aufgebaut werden.

Bei der Periimplantitis geht es um die Entzündungen an Implantaten, welche Knochenabbau zur Folge hat. In bestimmten

**Dr. Sonja  
Sälzer,  
PhD**



Fällen kann dieser partiell wieder aufgebaut werden. Hier bietet die Zahnarztpraxis Poststraße ein entsprechendes Regenerationsprogramm an.

Die beiden Zahnärztinnen haben eine entsprechende Spezialausbildung in Parodontologie, lernten sich während der Ausbildung in Amsterdam kennen. Nun arbeiten sie zusammen mit insgesamt elf Fachkräften für Dentalhygiene, Prophylaxe sowie für Empfang und Abrechnung in der Poststraße. Einige Patienten sind Dr. Houcken aus Groß Borstel gefolgt, die anderen werden aus den verschiedensten Stadtteilen Hamburgs überwiesen.



**Wir sind bestens  
mit öffentlichen  
Verkehrsmitteln zu  
erreichen. Wer mit dem  
Auto kommt, findet  
Parkhäuser in der Nähe.**

„Das Gute am Standort Poststraße ist: Wir sind bestens mit öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen. Wer mit dem Auto kommt, findet Parkhäuser in der Nähe“, erklärt Sonja Sälzer. „Und Sie? Kommen Sie mit dem Auto oder mit den Öffentlichen zur Arbeit?“, frage ich. „Wir kommen beide mit dem Fahrrad zur Arbeit.“ – Das ist eine gesunde Entscheidung, finde ich und verabschiede mich aus der Zahnarztpraxis Poststraße.

**Text, Foto: Uwe Schröder**



**FRISEUR HECKROTH**

Borsteler Chaussee 156 · 22453 Hamburg  
Telefon 040 / 46 48 17

info@friseur-heckroth.de

www.friseur-heckroth.de



## LAB LANGE AKTIV BLEIBEN UNSERE FESTEN TERMINE

Borsteler Chaussee 49 | 22453 Hamburg | Tel. 040 – 386 52 113

Montag:	11:00 – 12:20 Uhr	Französisch mit Vorkenntnissen
	15:00 – 18:00	<b>Computer-Sprechstunde 14-täglich, bitte im Büro anmelden.</b>
Dienstag:	9:30 – 10:30	<b>Gym I</b>
	10:40 – 11:40	<b>Gym II</b>
	18:00 – 19:00	<b>Gym III</b>
	16:45 – 17:45	<b>Pilates 50+</b>
Mittwoch:	10:00 – 11:00	<b>Yoga</b>
Donnerstag:	10:15 – 14:30	<b>Bridge</b>
	16:00 – 18:00	<b>Malen und Zeichnen</b>
Freitag:	10:00 – 11:30	<b>Englisch Konversation</b>
	15:00 – 18:00	<b>Bridge für Anfänger und Fortgeschrittene</b>
I. + 3. Mittwoch im Monat:	14:00 – 15:30	<b>Gedächtnistraining</b>
Jeden 3. Sonntag im Monat:	11:00 – 14:00	<b>Skatgruppe</b>

# FUCHS

## RECHTSANWÄLTE



**Alexander Fuchs**  
Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Arbeitsrecht  
Immobilienrecht  
Straf-/OWi-Recht



**Maximilian Rohrbach**  
Rechtsanwalt  
Gesellschaftsrecht  
Insolvenzrecht  
Miet-/WEG-Recht



**Julia Gerstein-Thole**  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für  
Familienrecht  
Ehescheidungen  
Familienrecht  
Erbrecht, Mediation



**Torben Fuchs**  
Rechtsanwalt  
Bankenrecht  
Anlegerrecht  
Kapitalmarktrecht

Borsteler Chaussee 47 | 22453 Hamburg | Telefon: 040 78 89 26 34 | Fax: 040 78 89 26 35

Mail: [Kanzlei@FuchsRAe.de](mailto:Kanzlei@FuchsRAe.de) | [www.FuchsRAe.de](http://www.FuchsRAe.de)

Kostenfreie Parkplätze finden Sie neben dem Bürogebäude auf dem Besucherparkplatz

## SINGEKREIS



MITTWOCH,  
**14. DEZEMBER**

UM 19:30 UHR

IM STAVENHAGENHAUS

Der Singekreis des Kommunalvereins trifft sich am 14. Dezember um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Wie immer wird ein Lied von Ekkehart Wittenberg gesungen.

**FÄLLT AUS!**



## LITERATURKREIS



Der Literaturkreis des Kommunalvereins trifft sich monatlich, um in kleinem Kreis pro Monat ein Buch zu besprechen. Die Literaturauswahl reicht von Klassik bis Moderne.

Die Bücher werden für alle Teilnehmer von Karin Hofmann aus der Bibliothek entliehen und jeweils im nächsten Monat besprochen.

Nähere Infos erteilt Karin Hofmann unter Telefon  
**553 23 80.**

### Tannengrün, Nordmantanne

von privat ab dem 30.10.2022.

### Weihnachtsbäume, Nordmantanne

ab € 28,- ab dem 04.12.2022.

Spreenende, Tel.: 0172/40 88 115



Prospero's  
Al Baffo

**Prospero kocht für Sie und Ihre Gäste bei Ihnen zu Hause!**

Klassische italienische Küche wie im "Al Baffo".

Ob komplettes Menü oder Buffet, lassen Sie uns darüber sprechen.

Sie erreichen mich unter der Nummer **0171 68 32 191**

Vogt-Wells-Str. 8-10,  
22529 Hamburg-Lokstedt  
www.hoergeraete-lokstedt.de



**ASMUSSEN  
& SCHÄFER**  
HÖRAKUSTIK

Wir bieten Ihnen persönlichen  
Hörgeräte-Service und  
umfangreiche Beratung

## UNSERE LEISTUNGEN

- Professionelle Höranalyse
- Hörgeräte aller Hersteller
- Spezialist für kleinste  
„Im-Ohr-Geräte“
- Modernste App-Steuerung
- Tinnitus-Beratung
- Hausbesuche uvm.



Vereinbaren Sie einen Termin.  
Wir freuen uns auf Sie.

📞 **040 35 71 55 55**

✉ [info@hoergeraete-lokstedt.de](mailto:info@hoergeraete-lokstedt.de)



**THIELSEN + PARTNER**

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

Wir behalten den **Überblick** über Ihre Finanzen und Steuern.  
Sie gewinnen den **Weitblick** für unternehmerische und private  
**Entscheidungen.**

Steuerliche Beratungsdienstleistungen für mittelständische Unternehmen,  
gewerbliche und freiberufliche Unternehmer, Vereine und Privatpersonen.

THIELSEN + PARTNER  
Hudtwalckerstraße 11  
22299 Hamburg

Steuerberatungsgesellschaft  
Telefon: +49 (0)40 28 41 92-0  
[kanzlei@thielsen-partner.de](mailto:kanzlei@thielsen-partner.de)

[www.thielsen-partner.de](http://www.thielsen-partner.de)



Ulrike Zeising, Angela Wieselmann-Vogt und Gerd Dierks 2010 in Budapest

# GERD DIERKS

## NACHRUF VON UWE SCHRÖDER

**In letzter Zeit ist es still geworden um Gerd. Gerd Dierks ist ein Freund aus alten Initiativen-Zeiten. Für mich, der ab 2006 die Interessengemeinschaft Schienenlärm leitete, hieß er zunächst intern immer „der Professor“. Er brachte stets fundierte Vorschläge in den teils wöchentlichen Versammlungen. Von Anfang an gehörte er mit zum Stammtisch der Schienenlärmgegner.**

Später begleitete er interessiert und fachkundig das Bauprojekt Tarpenbeker Ufer. Wir trafen uns über zehn Jahre donnerstags beim „beim Griechen“. Gerd war immer dabei, trank sein Bier und beteiligte sich an unseren Diskussionen. Im Kopf überaus jung geblieben, als leidenschaftlicher Architekt Neuem aufgeschlossen, besonders wenn es um mutige Entwürfe ging. Ein intellektueller. Es brachte Spaß, mit ihm zu diskutieren.

Irgendwann wurde es ihm zu beschwerlich, den Weg zur Kate (Lust auf Griechenland)

im Dunkeln alleine zu gehen. Er ließ sich von seinen Nachbarn in die Kate begleiten. Alle freuten sich, wenn er kam. Besonders gerne unterhielt ich mich über das Segeln mit Gerd Dierks. Er segelte lange eine Nordborg auf der Ostsee, bis ihm seine Söhne sagten, es sei genug mit dem Segeln. Er fiel zu oft ins Wasser, meinte Henning, sein früh verstorbener Sohn. Glücklicherweise ist Gerd bei den Stürzen ins Hafenbecken nie etwas Ernsthaftes passiert.

Dennoch oder vielleicht weil er das Segeln aufgeben musste, war er interessiert, was Ulrike und ich mit unserem Boot beim Segeln erlebt hatten. Man merkte stets, am liebsten würde er sich jetzt gleich mit ins Boot setzen, und einen Schlag auf die Ostsee oder zumindest über die Alster segeln. Nun ist seine Zeit gekommen. Er hat sich heute an seinem 95. Geburtstag ins Boot des großen Fährmanns gesetzt und ist nun für immer in See gestochen. Gute Reise Gerd. Du wirst für uns alle als lieber Freund in Erinnerung bleiben.



**Brö.31**  
GASTSTÄTTE FÜR JEDERMANN

**HAPPY HOUR**  
50%  
AUF SOFTDRINKS,  
BIER, KAFFEE UND  
KÜCHLEN  
TÄGLICH VON 16:00 BIS 22:00

**SV**  
Groß Borstel

Gutbürgerliche Küche und leckere Getränke, nicht nur für Sportler und Sportbegeisterte. Michael und Inge freuen sich auf Ihren Besuch.

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag von 16:00 bis etwa 22:00 Uhr  
Samstag und Sonntag bereits ab 9:00 Uhr, immer bei Spielbetrieb

Sie können das Brö.31 für Events und Familienfeiern buchen. Sprechen Sie uns gerne an.

**Sportpark „Hans Thanbichler“ • Brödermannsweg 31 • 22453 Hamburg • Telefon 040 46 96 93 26**

**sky**  
SPORTSBAR



**BOXEN KICKBOXEN LIL' DRAGON POINTFIGHTING KARATE SELBSTVERTEIDIGUNG**

**COMBAT LIONS** Kampfsportschule • Groß Borsteler Straße 25h  
Infos und Anmeldung zum kostenlosen Probetraining unter : [www.ichwillboxen.de](http://www.ichwillboxen.de)



**Robert Söhne**

**Fassade | Mauer | Keller**

- Fassadensanierung • Putz- und Fugensanierung
- Spachtelarbeiten • Mauerwerksanierung
- Balkonsanierung • Trockenbau • Betoninstandsetzung

**Feuchte Keller? Wir haben die Lösung!**

**Termine frei**

**TEL. 040/64 85 79 39 | [www.bau-robot.de](http://www.bau-robot.de)**

Dieser Baum steht an der Brücke des Tarpenbeker Ufers.



Auch der Baum vor FYTT möchte geschmückt werden.

# WEIHNACHTSAKTION

Wer es noch nicht gesehen hat: Am 27. November wurden mit Mitteln des Quartiersmanagements Tarpenbeker Ufer zwei Weihnachtsbäume im Stadtteil errichtet.



Beide Bäume warten auf den individuellen Baumschmuck der Groß Borsteler.

Einmal an der Brücke des Tarpenbeker Ufers und auf dem öffentlich zugänglichen Grundstück der FYTTlocation in der Borsteler Chaussee. Beide Bäume sind nur teilgeschmückt und warten wieder auf

den individuellen Baumschmuck der Groß Borsteler. Der Kreativität ist keine Grenze gesetzt. Ihr bestimmt, wie ein Weihnachtsbaum in Groß Borstel aussehen soll.

Wir freuen uns auf zwei schöne Weihnachtsbäume und eine besinnliche Advents- und Weihnachtszeit. Nutzt die Bäume gerne als Treffpunkt für gemeinsames Singen, Weihnachtsgeschichten lesen, Glühwein trinken oder einfach „sich Zeit nehmen“.

Das Schmücken geschieht auf eigene Gefahr. Wenn in höherer Etage geschmückt wird, bitte auf die Sicherheit achten.

## KLAVIERUNTERRICHT

für Kinder, Jugendliche, Erwachsene mit musikalischem und pianistischem Schwerpunkt, geduldig und einfühlsam.



**FRIEDRIKE HAUFE**

Köppenstraße 36 | 040 / 500 912 96

info@artist-coaching.com

Diplompädagogin, Konzertpianistin, NLP Master

Individuelles Yoga bei Stress mit fasziensbetontem Yin Yoga. Frauenspezifisches Yoga in den Wechseljahren und bei Kinderwunsch



Monika Warncke  
Dipl. Psychologin  
Moorweg 7c

Hatha-Yoga, Hormon-Yoga, Yin Yoga

Tel.: 040-5533875 [www.warncke-yoga.de](http://www.warncke-yoga.de)

# MITGLIEDERWERBUNG

Wollen Sie unsere Arbeit mit dem Monatsbeitrag von 1,- Euro unterstützen?



**KOMMUNAL-VEREIN**  
VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

## BEITRITTSERKLÄRUNG

Ich/Wir beantrage/n die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Gross-Borstel r.V.

Name, Vorname\*: .....  
geboren am\*: .....  
Beruf: .....

### (Partner)

Name, Vorname\*: .....  
geboren am\*: .....  
Beruf: .....

Telefon: .....

Anschrift\*: .....

E-Mail\*: .....

Hamburg, den .....

Unterschrift .....

### \* = Pflichtangabe

Der Kommunalverein gibt im Groß Borsteler Boten (Print + online) den Namen und die Anschrift neuer Mitglieder bekannt.  **Ich stimme dieser Veröffentlichung zu.**

Beitrag monatlich: 1,- Euro. Ehe-/Partner und Kinder mit gleicher Adresse: 0,50 Euro.  
(Jährliche Zahlung erbeten)

### Kontoverbindung des Kommunalvereins:

**HASPA, IBAN: DE05 2005 0550 1222 1200 14**



Die ausgefüllte Beitrittserklärung bitte an:

**Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg**

**E-Mail an: [schatzmeister@grossborstel.de](mailto:schatzmeister@grossborstel.de)**



**HEIDE TYBORSKI**  
GRUNDSTÜCKSVERWALTUNG

### Seit 40 Jahren verstehen wir Hausverwaltung als umfassenden Service.

Unsere Verwaltung entlastet Hauseigentümer von dem täglichen Bewirtschaftungsaufwand und den damit verbundenen Arbeiten. Wir informieren regelmäßig über alle wichtigen Belange Ihres Objektes. Und wir sorgen dafür, die Substanz kostenoptimiert zu erhalten.

Zusätzlich zur Verwaltung von Zinshäusern und Wohnungseigentümergeinschaften (WEG) erledigen wir die Baubetreuung bei Sanierung, Modernisierung und Wärmedämmung. Maklerleistungen werden bei Heide Tyborski von Kennern des Hamburger Immobilienmarktes bearbeitet.

Wir sind Ansprechpartner für Eigentümer, Vermieter und Mieter. Und zwar für alle kaufmännischen und technischen Aufgaben und Fragen.

**Sie erreichen uns unter 040 / 58 25 30**

**Kollaustraße 196 | 22453 Hamburg | [info@tyborski-immobilien.de](mailto:info@tyborski-immobilien.de) | [www.tyborski-immobilien.de](http://www.tyborski-immobilien.de)**

# PROTOKOLL

## DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 11. NOVEMBER 2022

Die 1. Vorsitzende, Ulrike Zeising, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 19.31 Uhr.

### ZUR TAGESORDNUNG:

1. Das **Protokoll** der Mitgliederversammlung am 12. Oktober 2022 (abgedruckt im November-Boten 2022) wird ohne Änderungen genehmigt.

2. Es werden **8 neue Mitglieder** in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

### 3. Kommunale Angelegenheiten:

#### RISE-PROZESS

Ende September wurden in der Rise-Beratungssitzung die Entwürfe für die Neugestaltung der Stadtteilmitte vorgestellt.

Diese Entwürfe hängen derzeit im Stadtteilbüro aus und können zu den Öffnungszeiten dort eingesehen werden. Mittlerweile wurden die Entwürfe auch im Stadtteilausschuss vorgestellt.



#### WEIHNACHTSSPENDEN

Vorgeschlagen wurden folgende Weihnachtsspenden:

Borsteler Tisch: 150 Euro

Freiwillige Feuerwehr Groß Borstel Jugend: 100 Euro

Udo Meyer-Osterhoff: 50 Euro

St. Peter Winternotprogramm: 150 Euro

Alle Weihnachtsspenden wurden von den anwesenden Mitgliedern bestätigt.

### 4. Sonstiges

Die neue 30er-Zone vor der Kita St. Peter wird wenig beachtet. Der KV hat eine Eingabe gemacht, die Zone zu vergrößern, damit sie auch die Schulen umfasst, dahingehend ist bisher aber noch nichts passiert. Es wäre vermutlich wirksamer, wenn die Bürger sich schriftlich an den Innensenator Andy Grote wenden (und um eine Antwort bitten), als wenn der KV (zum wiederholten Male) einen Brief schreibt.

Die 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 19.50 Uhr und leitet über zum Vortrag von Frau Prof. Ratter zu Herausforderungen des Klimawandels für Hamburg.

**gez. Ulrike Zeising,**

1. Vorsitzende

**gez. Jana Wolfram**

2. Schriftführerin

Hamburg, den 9. November 2022

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg

**Telefon: 040 / 553 76 08**



## Wir nehmen Abschied von unserem Mitglied

**Gerd Dierks**

\*14.II.1927 - †14.II.2022

Der Kommunalverein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie  
und wird den Verstorbenen in guter Erinnerung behalten.

Der Vorstand

## IMPRESSUM

### GROSS BORSTELER BOTE

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß-Borstel r.V.

Der Groß Borsteler Bote erscheint monatlich mit einer Auflage von 5.800 Exemplaren.  
Redaktions- und Anzeigenschluss jeweils am 10. für den Folgemonat.

**Herausgeber:** Kommunal-Verein von 1889 in Groß-Borstel r.V. | **Im Internet:** [www.gross-borstel.de](http://www.gross-borstel.de)

**Verlag:** Uwe Schröder Verlag, Brückwiesenstraße 17, 22453 Hamburg | **Email:** [info@borsteler-bote.de](mailto:info@borsteler-bote.de)

**Telefon:** 040 / 553 70 75 | **Im Internet:** [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de)

**Anzeigen- und Kleinanzeigenannahme:** [anzeigen@borsteler-bote.de](mailto:anzeigen@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Anzeigenpreise:** Es gelten die unter [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de) veröffentlichten Preise.

**Verantwortlich:** Ulrike Zeising (1. Vorsitzende), Brückwiesenstr. 17, 22453 Hamburg, **Telefon:** 0171 / 22 45 300 | **Email:** [kv-vorsitz@grossborstel.de](mailto:kv-vorsitz@grossborstel.de)

**Kasse:** Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg, Tel. 040 / 553 75 20 | **E-Mail:** [schatzmeister@grossborstel.de](mailto:schatzmeister@grossborstel.de)

**Satz/Layout/Grafik:** [www.MINTvision.de](http://www.MINTvision.de) und Verlag

**Redaktion:** Uwe Schröder, **Email:** [redaktion@borsteler-bote.de](mailto:redaktion@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Druck:** Beisner Druck | Müllerstraße 6 | 21244 Buchholz | [www.beisner-druck.de](http://www.beisner-druck.de)

Manuskripte, Leserbriefe, Fotos: Für eingesandte Manuskripte, Leserbriefe, Fotos wird keine Haftung übernommen. Eine Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht. Beiträge, Leserbriefe und Fotos können von der Redaktion gekürzt, verändert bzw. beschnitten werden. Beiträge, die namentlich oder mit Namenskürzel gekennzeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung des Vereinsvorstandes bzw. der Redaktion wieder. Jeder Verfasser ist für den Inhalt seines Beitrags selbst verantwortlich. Autoren von eingesandten Artikeln und Leserbriefen treten die Veröffentlichungsrechte (Internet und Print) an den Groß Borsteler Boten ab. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.

Tag- & Nachruf: 040 - 58 65 65 | E-Mail: info@erwin-juers.de



**PERSÖNLICH. SERIÖS.  
WÜRDEVOLL.**  
WIR SIND FÜR SIE DA.

Ihr Hamburger Traditionsunternehmen seit 1803.

Niendorfer Marktplatz 8  
22459 Hamburg-Niendorf

Beerdigungsinstitut  
**ERWIN JÜRS**  
STIFTUNG

Büro: Promenadenstraße 15 | Verwaltung: Promenadenstraße 19



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ : 51 59 88 · Fax: 51 07 56

## Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm - Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**  
**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01  
unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

Fröhliche Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2023!



PENSION „Villa Bergmann“ GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Hotelkategorie  
Monteurzimmer im Souterrain

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · villa-bergmann@gmx.de · www.villabergmann.de



# Hubertus-Apotheke

Inhaberin: Svea Burhop

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

Unsere Öffnungszeiten  
zu den Feiertagen:

Samstag	26.11.	8:00 - 16:00 Uhr
1. Adventssonntag	27.11.	9:00 - 13:00 Uhr
Samstag	3.12.	9:00 - 15:00 Uhr
2. Adventssonntag	4.12.	9:00 - 15:00 Uhr,
Samstag	10.12.	8:00 - 17:00 Uhr
3. Adventssonntag	11.12.	8:00 - 17:00 Uhr
Samstag	17.12.	8:00 - 18:00 Uhr
4. Adventssonntag	18.12.	8:00 - 17:00 Uhr

An Heiligabend haben wir von 8:00 - 14:00 Uhr geöffnet,  
am 1. Weihnachtstag (25.12.) ist von 9:00 - 14:00 Uhr geöffnet.  
am 2. Weihnachtstag (26.12.) haben wir geschlossen!

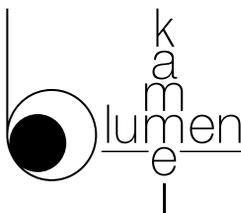
An Silvester (31.12.) ist von 8:00 - 14:00 Uhr geöffnet.

## Weihnachtsbaumverkauf

Nordmantannen in allen Größen

Tannen in Töpfen

Wir liefern auch zu Ihnen nach Hause!



Inh.: I. Cumert  
Borsteler Bogen 1  
22453 Hamburg

Telefon: 040 - 553 75 64  
Fax: 040 - 553 79 86

Allen unseren Kunden wünschen wir ein  
harmonisches Weihnachtsfest und ein  
gesundes Jahr 2022!